

## DELLES NOTES D'AGUILANDOS NEL OCCIDENTE ASTURIANU

*Alberto Álvarez Peña*

Asoleyamos equí delles informaciones sobre l'aguilandu atopaes nos conceyos de *Tinéu, Salas y Cangas del Narcea* que barruntamos que podríen tener ciertu interés. Nun ye la nuesa intención entrar nos oríxenes del aguilandu y les mazcaraes d'iviernu sinón amosar el valir descriptivu d'esta información.

«Los guilandeiros facíanse por Reis, Añu Nuevu ya Nueitebona. Cuatro diban con un gorru picudu con cintas de colores, d'anchor cumu la palma la manu. Nos dous de blanquillos las cintas yeran blancas ya los outros dous colas cintas unu coloráu ya l'outru mariel. lu. Esos dous guardaban a los blanquillos que nun los mancharan los nenos. Faían fiestas a las mozas ya l.levaban un ramu xardón pa escorrer a los nenos. Chamaban el fol.laqueiru ya'l xardoneiru a estos dous. Blanquillos, ya esos outros dous, l.levaban un sombreiru de cucuruchu, con cintas, camisa blanca ya faldón blancu. Los blanquillos l.levaban pola pechera cosidas cadenas d'oru, emprastadas, cadenas de reló, ya faían dibuxos con el.las cosidas, haciendo figuras. Varias diban alredu del pescuezu ya outras na pechera. Tamién l.levaban un refaxu. Los blanquillos l.levaban castañuelas ya bail.laban la xota delantre las casas. Pola cara l.levaban puesta una carátula. El faldón que tenían tendría unos venti centímetros de puntillas. Había outros que diban revistíos, unu d'escardadora, outru de ciegu col criáu —l.levaba un sacu amarráu al l.lombu ya'l ciegu iba dán-

do-l.ly bastonazos enriba—, outro de vaquera vendiendo queisos, outro de capitán... Acuérdome que-y tocóu a Balbino, con un uniforme de cuando la guerra l'África. Iba regalando puros polas casas. Después taba'l carraqueiru. Esi taba de normal, montáu nun pollín ya con un sacu pa garrar lo que daban d'aguilandu. Outros dous taban revestíos de bueis con un pel.leyu vaca porriba, con rabu ya tou, ya una carátula de vaca pola cabeza feita en madera con cuernos ya tou, cola boca ya los güechos. Diban agachaos, xuncíos a un l.labiegu con outro qu'iba tres d'el.los ya faía cumu que l.labraba. L.levaba un cañón d'una escopeta con un tope ya cargáu d'agua ya chiscaba a la xente ya dicía «Cuando San Isidro quería, augua venía». Iba de San Isidro l.labrador ya los dous que diban de bueis chamábanlos el Caretu ya'l Moricu. Dicía San Isidro: «Daime una panoyuca pal Caretu ya'l Moricu». Tamién m'aluerdo que'l fol.laqueiru ya'l xardoneiru qu'iban colos blanquillos l.levaban l.luecas cosidas no refaxu.

De La Veiga'l Rei pa Robléu iban lo menos trenta y dous guilandeiros, tous homes solteiros ya más vieyos. Las mozas prepará-bamos-ys la comida. Había tamién una comparsa de negritos. Eran nenos d'ocho ou díaz años. Eso fuera porque porque había un home eiquí que viniera de Cuba ya dixo él: «Non, estos nenos nun pueden quedar», ya entós vistíulos de negritos, de blancu con unos traxes que-ys fixera d'estopa. Tocaban unas carracas d'esas feitas con un bote l.len de piedras. Pintáron-l.lys la cara con betún ya los güechos ya la bouca de coloráu. Cantaban: «Ai mama Iné, todos los negros tomamos café». Outro guilandeiru iba de relojeru, ¡a tou confor!, con un maletín cumu que vendía joyas ya relojes. A la moza que fixera los traxes l.levábanla pol aire nuna escalera cumu si fueran unas angariel.las ya con un pel.leyu vinu.

Cantábanse además xácaras polas casas aou l.legaban. Eran coplas en rechifla, según la casa:

Nun les pido cinco duros porque séi que nun me los dan, pero peseta a peseta axuntamos cantidá.

Caserú de Campiel.lu, los aguilandeiros l.llegan anque vienen cansaos con todas sus fuerzas gritan ¡viva Campiel.lu famosu!, ¡vivan Manuel ya Herminal, ¡vivan las mocinas guapas que na casa habitan!

Esta casa sí qu'es casa, estas sí que son paredes, aquí están l'oru ya la plata, ya la flor de las muyeres.

A este pueblu hemos venido para poder saludarles ya desearles de pasu mui felices Navidades.

Señora ama d'esta casa, si quier casar a las fiyas tien que danos d'aguilandu un l.lacón ya una morcilla.

Colos guilandeiros iba tocando un gueiteiru, Lulo, que lu chamaban «Mula», de L'Espín. Tamién tocaba con el.los una bandina de La Outeda. Había un guilandeiru qu'iba de flaire con una moneda na boca ya cantaba xácaras, pero en rechifla. Al l.llevar una perrona na boca puesta de cantu pronunciaba mal ya entracamundiábase tou, pa facer risión. Outru iba de zapateiru.»<sup>1</sup>

«De los guilandeiros... Iban buscar los dulces a Tinéu, después facíamos l'amagostu. Cuatro d'el.los iban vistíos de blancu, con rufaxos ya guantes, con sombreiru con tiras, cintas p'abaxo colgando. Outru l.llevaba unos cuernos ya outru con un sacu pimientos por riba. Había unu qu'iba de dama, mui elegante, que l.llevaba a outru de ciegu. Faía cumu de vieyu ya decía él:

Eiquí va'l probe ciegu sudando a gota serena; bien pouca vergüenza tien la muyer que se lo niega.

<sup>1</sup> Contao por *Serafina Álvarez* (81 años), *Perfecta Fernández* (73 años) y Balbino Francos Peláez (90 años), naturales de Veiga de Rei, parroquia de Semprouana, conceyu de Tinéu. Recoyó'l 14 de setiembre de 1998.

Ente los guilandeiros iba'l carraqueiru con un sacu pa garrar lo que daban polas casas. De los outros, ún iba de reyeiru. Llevaba un reyu, una cuerda, pa dar con el.la. Outru pegaba con un palu, con un trapu ou nun sei quéi amarráu. Iban con l.luecas, pero los cuatro qu'iban de guapos; de blancos, non; los demás iban untaos pola cara. El palu l.largu l.llevábalu'l qu'iba pegando con él a las mozas. Los blancos l.llevaban un xardón mui guapu. El carraqueiru iba normal, con un sacu pañando morcillas ya de tou. Cuento que se facía'l día Reis, nun sei, pero daquel.la castañas había. Los de blancu cantaban:

Buenos días, don José,  
buenos días tenga usted.  
Es un hombre muy decente  
y nos dará de aguinaldo  
lo que pueda buenamente.

Pepe de Pericón iba de ciego cola dama. Los que nun tenían carátula l.llevaban la cara untada.»<sup>2</sup>

«Eso de los aguilandeiros era por Añu Nuevu, Navidá ya Reis. Facíanlo los rapaces del pueblu de los quince a los ventitantos años. Unos iban vistíos d'oficios: el xastre mui bien vistú cola cinta de medir ya tou; el moru ya la mora, con unas sayas cumu si fora una chilaba ya un gorru cumu'l que l.llevaban las tropas regulares; un probe ya una proba —esos eran los ocurrentes, los qu'inventaban coplas pa los de las casas aou pidíamos l'aguilandu. La cardadora iba con unas cardas d'escarpenar. La filandera, con una rueca. El barbeiru iba con una navacha barbera feita d'una poda de madeira. El pididor iba vistú de normal. Solía l.llevar una burra pa garrar l'aguilandu, que solía ser centén, castañas, carne... Una vez chegue-mos a coyer ¡setenta duros!, tres sacos de centén d'ochenta quilos ya

<sup>2</sup> Contao por *Magina Rodríguez Feito* (94 años), natural de Vil.laxulián, parroquia de Semproñana, conceyu de Tinéu. Recoíó'l 10 de xineru de 1998.

castañas. Anduviéramos por Tuña, Robléu Teinás, Parada la Viecha ya Samartín de Sierra. Después faíamos el repartu, una cena, pero aquel.la vez el pididor nun foi de fiar porque quedóusenos con casi tou. Había outru que chamaban el fol.lequeiru, que l.llevaba chuecas colgando del cintu con una correa, iba vistíu con una careta de pel.leyu d'uvea ou de cabra ya un refaxu de bayeta verde ya un sombreirón de copa, prietu, altu, feitu de cartón. L.llevaba'l mangu d'una ferramienta ya nél prendíu un pel.leyu d'uvea ya si la xente nun daba guilandu azotábalu contra un charcu ya en.l.lamuergaba a tol que nun daba l'aguilandu. El xardoneiru tamién l.llevaba chuecas. El refaxu era encarnáu, l.llevaba un ramu de xardón ya pegaba con él. L.llevaba un gorru de cucuruchu cumu d'un obispu, revistíu de tela fina roxa, coloráu, vamos. En Robléu Teinás había unu que diba revistíu de mula.

Después taba'l ceniceiru, que l.llevaba ceniza nun fardel ya entafarraba a toulos que nun daban l'aguilandu. L.llevaba una careta feita de pel.leyu ya con una nariz, ya una riestra cuntas de cristal apegada a la nariz cumu si fueran mocos, que los sacudía: si nun dabas l'aguilandu faía l'ademán de sacudir los mocos.

Eso era l'aguilandu porque después pal Antroidu salíamos los mozos hasta ver a los de La Castañal. Eso era después de cenar, ya el.los... chamaban correr el gatu a eso. Metían un gatu dientro un cestu con pacha ya prendían-l.ly fueu, ya tirábanlu a rodar monte abaxo ya dicían: «Los de Mieldes sois unos muertos de fame, ehí vos vei un gatu asáu ya tou ¡pa que vos fartuquéis!». Ya nosotros contestábamos chándu-l.ly unas coplas. Dicíamos: «El pollín de fulanu moríu de fame en tal situu, vais repartir la carne, una pata pa fulanu —y nombrábamus a unu qu'era coxu—, los dientes pa menganu —ya nombrábamus a unu que nun tenía dientes—», ya tou asina, ou «las ureas pa citanu» —ya era unu que las tenía pequenacas—, tou en rechifla.»<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Contao por *Basilio Garrido Álvarez* (81 años), natural de Mieldes, conceyu de Cangas del Narcea. Recoyó'l 6 de febreru de 1998.

«Guilandeiros habíalos que baxaban de Brañaivente, venían a caballu con sarru pola cara, disfrazaos cumu cuadraba, con gabardinonas ya roupa vieya. Pero cuatro d'ellos venían de guapos vestíos. Los guilandeiros de Villarmor llevaban un gaiteiru, ya unu que llamaban el carrasqueiru con un sacu que coyía lo que daba la xente. Los de Villarmor diban caminando con lluecas ya baillaban. Tamién llevaban castañuelas. Unu de los guilandeiros llevaba unas cornamentas de vaca o güe.»<sup>4</sup>

«Guilandeiros de Vallouria... diban los mozos solteiros, anque a última hora tamién había casaos. Cuando you tenía diecisiete años ou asina fuera de guilandeiru. Llevábamos gaiteiru ya unu que cantaba mui bien asturianu. Llamábase Luisín Cuervo, yá morrió cuando la guerra. Los que pidían, los guapos, diban de traxe ya sombreiru. Cantaban coplas:

Amagostaste castañas,  
nun me brindaste d'ellas.  
Yá me mandarás faete  
outru gazadín d'estiellas.

Esto faíase pola Navidá y Añu Nuevu. Saldríamos dous ou tres domingos al añu. De Vallouria díbamos a Maeza, pidiendo l'aguilandu tres ou cuatro parroquias, a pía, andando. Llevábamos cencerros, menos los guapos, ya tamién un ramascayu de xardón pa escorrer a los nenos. Díbamos vistíos con trapos vieyos ya mendrayos, tamién pelleyos d'uvea, ya unu con unos cuernos haciendo de diablu; outru diba haciendo de gitana.»<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Contao por *José Rodríguez* (64 años), natural de Villarmor, parroquia d'Ardesaldu, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

<sup>5</sup> Contao por *Basilio Alonso Martínez* (82 años), natural de Vallouria, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

«Los guilandeiros que venían a Ardesaldu mazcaritaos venían de La Borra, Vallouria ya de Las Gallinas ya La Peña. Trayían un gaiteru con ellos. Habíalos que llevaban cuernos, outros traxeaos ya los más enzarramplaos diban con cencerros ya con un ramasca-yu xardón escorriendo los nenos.»<sup>6</sup>

Mayormente la información vien a ser mui asemeyada, anque hai dalguna variante de dalgunos pueblos de Cangas del Narcea (Xedré, Vidal, etc.). *L'aguilandeiru* o *guilandeiru* que diba revistíu de *diablu* con cuernos suel sustituisse por ún revistíu d'osu, antiguamente cola pelleya del animal, que ye'l que suel armar xarana y esgarabuxar perbaxo la falda a les moces. Suel llevalu amarráu d'una cadena ún que va disfrazáu de *xitanu* y que fai como que se-y escapa. Los personaxes siempre suelen ser la *cardadora*, los *blanquillos* o *guapos*, el *fol.lecón* y el *xardoneiru*, *pimenteiru* o *ceniceiru*, la *dama* y el *vieyu ciego*, la *xitana* que va echando les cartes, dalgunos de *mélicos*, etc.

Na hestoria de Veiga de Rei ye de suponer que los rapacinos mazcaraos de negrinos nun son un personaxe tradicional del aguilandu, sinón la ocurrencia qu'amestó un indianu llegáu de les Amériques pa que los neños participaren de la frasca.

Más sero volviemos atopar dalguna información más d'esti aguilandu:

«Delante la comparsa iba unu vistíu de militar, cumu de capitán. El traxe fuera de verdá, d'unu que quedara mancu na guerra, el «Mancu d'Orderias» chamaban. Después taban los blanquillos, dous de blancu ya outros dous, unu de mariel.lu ya outru d'encarnáu. Esi l.levaba un refaxu encarnáu p'abaxu ya con unas tiras negras cosidas pol fondu. L.levaban polainas de cueru ya con un sombreiru de paya d'aquel.los que venían de las Américas, con cintas prendidas por baxu ya con plumas de pavu rial ya de páxaros enriba, ador-

<sup>6</sup> Contao por *Luisa de Ca Pacha* (80 años), natural d'Ardesaldu, conceyu de Salas. Recoyó'l 11 de xineru de 1998.

nando. El de mariel.lu ya'l d'encarnáu l.levaban un ramu de xardón. Eran los que cantaban ya bail.laban. L.levaban unas caretas mui dibuxadas, de buen tejido, de lujo. Los outros guilandeiros l.levaban caretas de pieles de conexu ou d'uvea, cola l.lana p'afuera ya col fracu pa faer güechos, boca ya narices. Al l.lau'l que diba de capitán iba ún de dama. Era un home, éramos tous homes. Nun había mucheres de guilandeiros. Pero'l de dama yá s'escoyía que tuviera la cara redonda, fina, vaya. Los blanquillos ya los outros guapos d'encarnáu ya mariel.lu diban en mangas de camisa. Tamién l.levaban cosidas pola pechera cadenas de reló ya cintas de muiitu lujo.

Outru taba de San Isidro L.labrador, l.levaba una taquera con una jiringuilla nun palu, l.len d'augua. Pegaba en suelu col palu ya chiscaba. Dicía «Cuando San Isidro quier, augua vien». Iba revistú cumu un home mui estrafalariu. Cuando-y toucáu dir asina a Lulu la Pantusa foi vistú d'asturianu con dous bueis con un l.labiegu, xuncíos colas mul.lidas ya tou ya una careta de vaca de madera.

Después taba la escardadora, un home que l.levaba unas escardas de la l.lana ya iba faendo esparabanes, de viecha, cumu si fuera quitando los piochos. Outru l.levaba una muñeca nos brazos cumu si fuera un nenu ya diba pidiendo pol nenu. Dicía que si lu tenía escagaleiráu ya qué sei you quéi. Unu que diba de diablu, chamaban el fol.lecón, embestía tras las mozas con una forcada, con un palu ya un fuel.le, una vul.liriga'l gochu. Yera parecíu al chamasqueiru, l.levaba una careta de piel d'uvea ya l.luecas amarradas a la cintura, ya faldas, ya un sombreirón de pañu, ya con pel.lizas de piel d'uvea al hombru. Tamién había outru de pimenteiru si nun había unu que fuera de ceniceiru tirando ceniza. El pimenteiru iba de muirona con una romana de pesar, l.levaba tea molida mui fina pa tira-l.lys a las mozas, cumu si fuera pimentón. El zapateiru diba con una mesa, con una tabla con un sacu por baxu ya faía ver que taba cumu sentáu a la mesa. L.levaba un tableiru por delante, ou las bigornias ya tou. Outru de dentista, de sacamuelas con una chistera ya unas tenazas grandísimas de ferreiru. Bail.lando la jota con outru que diba



de mucher foi una vez Lulu Pantusa. En Robléu diba amás unu de flaire que dicía: «La tierra vous crióu ya la tierra vous comerá». Después de recoyer l'aguilandu faíase l'amagostu ya cena. Salíase por Añu Nuevu ya por Reis. Pol Antroidu los que salían eran los nenos polas caleas a correr colos esquilonos.»<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Contao por *Lulu la Pantusa* (91 años), que foi acordeioneru, y *Pachu Álvarez Martínez* (88 años), naturales de Veiga de Rei, parroquia de Semproñana, conceyu de Tinéu. Recoyó'l 24 de payares de 2003.